



Fakta du behöver veta om antologiprojektet

- den långa versionen (det finns en kort också)

Projektets namn

Projektet heter *Att leva i gränsland - Elämä rajan pinnassa*.

Men den slutliga boken kan få ett annat namn. Namnet får växa fram under processens gång. Kanske inspirerar något av de inskickade bidragen till titeln på antologin.

Grundförutsättning

Grundförutsättningen för att vi ska kunna ge ut en antologi är att vi får de ekonomiska bidrag som vi söker. Ingen finansiering – ingen antologi.

Vem får lämna in bidrag?

Alla med lust att skriva med koppling till svenska och finska Tornedalen. Den som bor i dessa områden – den som har flyttat hit – den som har bott här tidigare – den som längtar hit. Alla åldrar.

Bidragets form

Författaren väljer själv vilken form han/hon väljer för sitt bidrag. Berättelse, novell, kåseri, dikt, serieteckning, limerick, annat – bara det går att publicera i en pappersbok.

Bidragets omfattning och utseende?

Manus för ett bidrag kan vara väldigt kort, som exempelvis en Haiku-dikt. Men det får inte vara större än 25 000 tecken inklusive mellanslag. Om det finns illustrationer ska de rymmas i samma omfattning. Likaså en eventuell översättning.

Det motsvarar 7- 8 A4-sidor text, skriven på en dator (11 pt och 1.15 radavstånd). Vilket kan vara bra att veta om man vill skicka in en serieteckning eller illustration. Men räkna tecken på datorn.

Ange sidnummer på varje sida. Och använd sidhuvud eller -fot för att få med manusets rubrik och/eller författare, på varje sida.

Spara dokumentet i .doc eller .docx – då blir det lättast för oss att kommentera och redigera.

Får man skicka in flera bidrag?

Det går bra.

Får materialet ha varit publicerat innan?

Det beror på... om författaren har ett avtal med en annan förläggare, som säger att det är möjligt. Förlag har olika policy i den frågan.

Det är också en bedömningsfråga som görs mellan Föreningen Norden Pajala och vårt förlag. Berätta för redaktionen om materialet har varit publicerat innan.

Avtal

Ett avtal upprättas mellan författaren och Föreningen Norden Pajala som omfattar rättigheterna till materialet etc.

Vi kan i dagsläget inte säga mer om ekonomin än att antologin inte ges ut i syfte att generera pengar – det viktiga är att den vill berätta något.

Vilket språk kan man skriva på?

Vi lever i ett tre-språkigt område och i vår vardag omges vi av (minst) tre språk: svenska, finska och meänkieli. Antologin är tänkt att spegla det. Författaren väljer själv vilket språk han/hon vill skriva på – det går också bra att skriva en mix. Eller att skriva samma material på två språk.

Som regel översätter vi inte – men det kan dyka upp något som pockar på översättning. En litterär översättning är inte en översättning ord för ord, utan kräver sitt för att inte tappa i ton, temperament och avsikt.

Samlas materialet från Sverige och Finland i samma bok?

Ja, så ser planen ut i dagsläget.

Manusstopp och inlämning

Manus ska vara hos redaktionen senast den 15 juli 2019.

Vi vill få manus via e-post: pajala.norden@gmail.com

Om du inte har tillgång till dator – be någon som har det, att skriva in ditt bidrag. Eller kontakta redaktionen om du inte har möjlighet att skicka manus via e-post.

Hur görs urvalet?

Antologiprojektet har en redaktionsgrupp som läser alla bidrag som lämnas in. Redaktionsgruppen avgör om materialet håller sig till temat "Att leva i gränsland", om det är läsvärt, om det kommer att rymmas inom antologins volym etc. Materialet måste hålla sig inom anständighetens ramar och lämpa sig för utgivning. Redaktionsgruppen samråder med förlagets redaktör – materialet måste passa förlaget också. Redaktionsgruppens beslut kan inte överklagas.

Antologins omfattning?

Vi räknar med att ge ut en bok på 175 – 200 sidor.

Förmodligen foton

Vi räknar med att ha illustrationer i antologin – inte väldigt många men en del. Förmodligen foton och förmodligen i svartvitt. Bilderna ska ha någon koppling till det skrivna materialet – och redaktionen kan komma att leta efter bilder i olika källor. Författaren får skicka med illustrationer eller foton till skrivet material, men redaktionen avgör om de kan användas. Illustrationerna ska passa in i bokens övergripande layout.

Boksläpp

Vi planerar att ha ett event kring Boksläppet. Redaktionen väljer ut något av bidragen som författaren får läsa upp på Boksläppet.

Gratisböcker

Nja. Författaren får ett exemplar – men för övrigt är vi sparsamma.

Försäljning

Förlaget och FNP arrangerar tillsammans marknadsföring och försäljning av boken.

Tidplan

Marknadsföring inleds 15 februari 2019
Manus ska ha kommit in till redaktionen senast den 15 juli 2019
Manusbearbetning sommar – höst.
Boktryck – november 2019 – januari 2020
Boksläpp i slutet av år 2019 – eller kanske i början av år 2020

Antologiprojektets redaktion:

Anneli Mäkinen, Kyösti Satokangas, Linnea Huhta, Monika Loiksaar Lund, Sören Skogsdal.

Projektägare och samarbetspartner

Föreningen Norden i Pajala är huvudansvarig för projektet. Men samarbetar med kultur- och bibliotekschef Kyösti Satokangas, som representerar Kolari kommun. Ett av de

viktigaste syftena med projektet är att få in bidrag som beskriver gränsen från båda håll – både från finska och svenska Tornedalen.

Projektledare

Monika Loiksaar Lund

Kontakt

E-postadress till redaktionen:

pajala.norden@gmail.com

Anneli Mäkinen (sv, fi, mk)	0046 (0)978 - 66010, (0)70 - 5681582
Kyösti Satokangas (fi, sv)	00358 4895015, kyosti.satokangas@kolari.fi
Linnea Huhta (sv, mk, fi, eng)	0046 (0)73 - 0566983
Monika Loiksaar Lund (sv, est, eng)	0046 (0)70 - 3558188
Sören Skogsdal (sv, fi, mk)	0046 (0)70 - 5652915

Webbsidor: www.levaigransland.com



Slutligen några ord om varför ett antologiprojekt

Vad vill vi göra?

Bjuda in allmänheten med koppling till svenska och finska Tornedalen att skriva på temat Att leva i gränsland - Elämää rajan pinnassa.

Att leva i svenska och finska Tornedalen, innebär att leva i gränsland. Människor har historiskt sett alltid rört sig över denna gräns, som har varit en nationsgräns i bara 200 år. Vi hoppas få en bred bild av hur nationsgränser påverkar våra liv - möjligen skiljer detta sig bland personer i olika åldrar - och kanske också i de båda länderna. Det finns också andra sorters gränser: seder och skick, passande och opassande, dröm och verklighet dessa kan man också skriva om.

Även om vi bor i ett extremt glesbefolkat område - här bor 1/2 person per kvadratkilometer - så lever vi mentalt nära varandra. Vi vet vem som bor i vilken by och vi vet varandras historia. Här finns en stark muntlig berättartradition - och en del av den kan fångas upp i antologin.

Många har lust att skriva, ännu fler läser. Att skriva för antologin är en möjlighet att ge ut sina tankar i bokform - även för den som inte ser sig som en egentlig författare. Man får en chans att sprida tankar och göra dem kända. Att sätta ord på sina tankar bidrar till att man blir tydlig för sig själv - men även för andra.

Vi tror att många vill läsa berättelser från oss själva. En sådan samling berättelser bör vara av intresse för gemene man, men även för kulturarbetare, politiker, beslutsfattare och andra påverkanspersoner.

Vilka effekter vill vi uppnå?

Ökad mediabevakning av vårt närområde

Många upplever att svenska medier idag visar ett alltför ljumt intresse för Finland - både för dess historia och i nutida nyhetsbevakning. Vi hoppas kunna öka utbytet av tankar över gränsen. Förhoppningsvis börjar fler fråga efter information från vårt närområde - som trots fysisk närhet ligger långt borta på grund av en nationsgräns.

Identitetsstärkande.

Insikt om vår gemensamma historia stärker människors och regioners identitet. Att sätta ord på historien och upplevelser, kan öka kreativitet och mångfald i uttryckssätt.

Bidra till ett rikt kulturliv.

Det finns många skäl till att vilja bo i glesbygd i norr, med ett liv nära naturen. Här ger mörkret, kylan, snön, frostnätter i juni, ständigt solsken på sommaren, mygg och knott, tydliga och lättbegripliga villkor för att leva på denna nordliga del av jordklotet. Här finns också oväntat goda materiella levnadsvillkor - men det finns utrymme för mer mångfald i kulturlivet i Norrbotten och i Finska Lappland. Vår förhoppning är att antologiprojektet bidrar till ett rikt kulturliv.

Demokratiskt projekt - Jämlikhet, jämställdhet, tillgänglig

Vi lever upp till de flesta (alla?) krav man kan ställa avseende jämlikhet (alla är lika mycket värda), jämställdhet (män och kvinnor är lika mycket värda) och tillgänglighet - genom att den som vill, får tillfälle att göra sin röst hörd.

Föreningen Norden Sverige fyller 100 år 2019

Antologiprojektet är Föreningen Norden Pajalas bidrag till 100-års jubiléet.



ETT PROJEKT FRÅN FÖRENINGEN NORDEN PAJALA & KOLARI KOMMUN